

## Inhalt

- Johann P. Tammen: »Mit allen Trümpfen in der Hand ...« /  
Weniger zu diesem Band, als vielmehr zur Zukunft eines Journals,  
»das alle haben müssen, die über Geschmack verfügen!« ..... 5*

### **I. »Schaut wie ich sitze / wie ein an Land gezogener Kahn ...«**

- Tomas Tranströmer: Schwimmen / Funchal / Isländischer Orkan..... 9*  
*Bei Dao: Für Tomas Tranströmer ..... 12*  
*Richard Pietraß: Flug in die Stille – Ein Besuch bei Tomas Tranströmer ... 13*  
*Richard Pietraß: Die Treppen von Bratislava ..... 20*  
*Marin Sorescu: Porträt Tomas Tranströmer ..... 21*

### **II. »... wenn man sich nicht erinnert, dann ist es wie nicht gewesen.«**

- Michael Braun: Ein Wallfahrer zwischen Erde und Himmel /  
Günter Herburger – Ein Porträt ..... 23*  
*Verena Auffermann: Gegenwartsmensch und Futurschreiber /  
Über Günter Herburger..... 31*  
*Günter Herburger: Wunschbiographie ..... 33*  
*Herbert Wiesner: »... Das ist mein Realismus, der Traum ...« –  
Ein Gespräch mit Günter Herburger ..... 39*  
*Günter Herburger: Caspar David Friedrich ..... 47*  
*Adelbert Reif: Ein Riesenmosaik aus Momenten /  
Ein Gespräch mit Gerhard Roth ..... 48*  
*Ulrich Faure: Der Jahrhundert erzähler Peter Kurzeck..... 69*  
*Jürgen Verdofsky: »Ich fühle, dass ich noch voller Geschichten bin ...« /  
Ein Gespräch mit Kathrin Schmidt ..... 83*  
*Kathrin Schmidt: »ein schöner wels geht durch die lappen« ..... 109*  
*Nicole Henneberg: Im Revier der Zwischenmündlichkeit /  
Ein Gespräch mit Matthias Zschokke ..... 114*

*Fortsetzung Seite 3*

### **III. »Muss es denn das nahe Meer sein, / eine Brise ...«**

<i>Uwe Herms</i> : Das Haupt von Mäus' und Ratten .....	119
<i>Ansgar Hillach</i> : Dachschaden .....	122
<i>Klaus Stiller</i> : »Birnen pflücken ...« .....	123
<i>Hans-Jürgen Heise</i> : »... doch vergessen wir nicht ...« .....	125
<i>Andreas Altmann</i> : »Schnee in seiner dünnsten Haut« .....	129
<i>Gerhard Ochs</i> : »Die späte Hoffnung knirscht« .....	133
<i>Georg Oswald Cott</i> : Angstschweiß hilft mir nicht.....	136
<i>Jörg W. Gronius</i> : »Herva mit Mosel und Kalter Kuss« .....	137
<i>Gerd-Peter Eigner</i> : »Wenn wir Glück haben ...«.....	141

### **IV. »Hände die halfen die Unordnung der Welt zu entwirren ...«**

<i>Leopold Federmair</i> : Poetik der Grausamkeit / Über Ernst Jünger und Louis Ferdinand Céline .....	146
<i>Pearse Hutchinson</i> : Die Seele, die den Körper geküsst .....	159
<i>Pearse Hutchinson</i> : »Das Leben stellt sich selber ein Bein ...« .....	163
<i>Macdara Woods u. a.</i> : »Bücher, in denen Wörter im Schlaf liegen ...« / Für Pearse Hutchinson – Widmungsgedichte .....	169
<i>John Montague</i> : Der Wasserträger .....	178
<i>Peter K. Kirchof</i> : brave animals .....	179

# Inhalt

## V. »Du solltest lieber aufwachen in der Wirklichkeit ...«/ 14 + 2 Autoren & Künstler aus Singapur Ausgewählt, zusammengestellt, kommentiert und übersetzt von Klaus Stadtmüller

<i>Klaus Stadtmüller</i> : In klimatisierten Räumen / Poesie-Post aus Singapur .....	185
<i>Lim Yaohui</i> : Lauter Singapur .....	189
<i>Renz Hu Qiren</i> : TCM – Eine Quelle der Inspiration .....	196
<i>Tan Tarn How</i> : Schreibangst .....	197
<i>Grace Chia</i> : Gastgeben und Geisterleben .....	203
<i>Quek Shin Yi</i> : Opa .....	205
<i>Claire Tham</i> : Der fortwährende Immigrant .....	207
<i>Alfian Bin Sa'at</i> : Vier Ghaselen .....	215
<i>Mohamed Latiff Mohamed</i> : Meine Leute, mein Geburtstag / Raffles ...	217
<i>Grace Chia</i> : Ansichtskarten aus dem exotischen Orient .....	219
<i>Daren Shiau</i> : Erstmals / Spät / Desafinado .....	220
<i>Cyril Wong</i> : Mahnwache .....	221
<i>Latha</i> : Identität .....	222
<i>Daren Shiau</i> : Velouria .....	228
<i>O Thiam Chin</i> : Spielplatz / Strand .....	229
<i>Grace Chia</i> : Der Kaiser befiehlt ... ..	231
<i>Catherine Lim</i> : Berichtet, bezichtigt, berichtet ... ..	232
<i>Haresh Sharma</i> : Wir können auch anders .....	238
<i>Paul Tan</i> : Du solltest lieber .....	241
<i>Philip Jeyaretnam</i> : Von Grenzen und Nationalgefühl .....	243

## VI. »Breite Spieße werden immer beliebter ...« / bücherforum

<i>Wolfgang Schiffer</i> : Sagenhaftes Island – Ein Buchmessen-Rückblick.....	251
<i>Hans-Jürgen Heise</i> : Wort und Ding sind deckungsgleich / Wallace Stevens – Ein Dichter von Weltformat .....	266
<i>Cornelia Jentzsch</i> : »Der Allerhöchste« von Maurice Blanchot .....	267
<i>Walter Neumann</i> : Stufen und Horizonte / Novalis – Ein Lebensbild .....	273
<i>Gabriele Weingartner</i> : »Wunsiedel« – Michael Buselmeiers Erzähl-Coup	274
<i>Walter Hinck</i> : »Herz« und »Kopf« und ein Schuss Ironie – Ulla Hahn ...	276
<i>Wolfgang Rischer</i> : Provinz als poetischer Raum – Ralph Grüneberger ...	278
<i>Eva Taylor</i> : Kontinuität und Selbstbehauptung – Hans Georg Bulla .....	280
<i>Erasmus Schöfer</i> : Ein Denkmal, am Abgrund errichtet – Ingrid Bachér ...	284
<i>Gabriele Weingartner</i> : Eine Einladung zum Leserausch / Navid Kermanis Endlos-Roman »Dein Name« .....	285
<i>Christoph Meckel</i> : »Ein Perpetuum Mobile poetischer Avantgarde« / Laudatio für Michael Speier .....	287
<i>Kolophon / Die Autoren, Künstler &amp; Übersetzer / Quellen &amp; Hinweise .....</i>	293